

**CURRICULUM VITAE F
ORMATO EUROPEO**

Nome

MAZZACURATI MATTEO**ESPERIENZA LAVORATIVA****Dal 1993 ad oggi Illustratore, fumettista, storyboarder**

Datori di lavoro

Clienti pubblici e privati (Alma Mater Studiorum Università di Bologna, Regione Emilia Romagna, Comune di Argenta (FE), Informagiovani del Comune di Ferrara, Parco delle Foreste Casentinesi, Hera, Unicredit, Agenzia Prima Pagina, Integra Solutions, ANPI, ARCI, Book Covers Art, Khatawat, C.A.C. Cesena, Editrice Tosca, Guards Publishing, Ed. Arcadia, Coniglio Ed., Trentini Ed., Koinè, Clueb, De Falco Ed., il Ponte Vecchio, Marco Ed., Sunset, Barone di Montalto-Nespoli, Ginestri Arredamenti e altri)

Principali mansioni e responsabilità

Realizzazione di disegni, fumetti, illustrazioni, campagne pubblicitarie e storyboard su commissione.

Dal 2003 ad oggi Traduttore freelance ENG↔IT

Datore di lavoro

Clienti pubblici e privati. Case editrici: Phaidon Press, teNeues, Domus, Haremborg, Feierabend, Planeta/DeAgostini, MS Edizioni, Playagame, Giochi Uniti, Utet Grandi Opere, Cillero & DeMotta, Wyrđ Edizioni, Stratelibri, Gribaudo-Parragon e altre; agenzie pubblicitarie: Integra Solutions; agenzie di traduzione: Robertson languages, Durante & Zoratti.

Principali mansioni

Traduzione di testi, libri, manuali, fumetti, giochi di società; sottotitolaggio; editing e revisione testi.

Dal 2018 a oggi Insegnante di disegno, illustrazione e fumetto

Datori di lavoro

Istituto Professionale Ruffilli, Orto del Brogliaccio, Cooperativa Sociale Formula Solidale, Cartoleria il Cubo.

Tipo di azienda o settore

Pubblico e privato

Principali mansioni e responsabilità

Insegnante di corsi e laboratori di disegno, illustrazione e fumetto per classi di scuola superiore, bambini e adulti.

2012-2021 Lettore / Recensore

Datore di lavoro

Garzanti/Corbaccio

Tipo di azienda o settore

Casa editrice

Principali mansioni e responsabilità

Contratto di collaborazione per lettura, recensione, analisi per il mercato italiano e valutazione delle difficoltà di traduzione di libri inediti in lingua originale (inglese e spagnolo) e manoscritti in italiano.

2015-2017 Incarichi di lavoro autonomo di natura occasionale

Datore di lavoro

Alma Mater Studiorum Università di Bologna – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Tipo di azienda o settore

Pubblico

Principali mansioni e
responsabilità

Ideazione grafica del logo del Centro di Studi METRA, realizzazione di **materiale grafico e di illustrazioni** (locandine, banner, copertine) per vari media e per il sito web; creazione e aggiornamento del **sito web** del Centro di Studi METRA.
Relatore ciclo di conferenze sul tema *Illustrazioni per bambini; La grafica nell'editoria Y.A.; Il graphic novel* (2016); Relatore nell'ambito del progetto *La traduzione per ragazze/i e il Child Language Brokering: una sfida per la società di domani* (2017)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1992 ad oggi Partecipazione a seminari, convegni e workshop in ambito artistico.

Corsi di perfezionamento di fumetto base e avanzato in Italia (Ferrara, Bologna, Forlì) e all'estero (Siviglia, Spagna)

10/07/2007 Laurea V.O. in Traduzione e Interpretazione – indirizzo Traduzione. Prima lingua Inglese, seconda lingua Spagnolo. Titolo equiparato alla **LM-94** (Traduzione Specialistica e Interpretariato).

Voto di laurea: 99/110

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori – SSLiMiT di Forlì – Alma Mater Studiorum - Università di Bologna